

心とこころを伝えてまわる TsutaMaru



Vol. 03

Sobre idiomas e várias culturas, consulte a TSUTAMARU! つたまるニュースレター 2016年5月16日発行

NPO法人 伊賀の伝丸 (つたまる) は、言葉・文化・習慣などの違いを超えて、ともに住み良いまちづくりを目指しています。多言語・多文化に関することなら、おまかせください!

2016年8月にオリンピック競技大会がブラジルのリオデジャネイロで開催されます。
そこで、ちょっと**ブラジルクイズ!** 全部わかりますか?



※答えはこのページ下部にあります。

①ブラジルの首都は?

- A) リオデジャネイロ
- B) ブラジリア
- C) サンパウロ

②ブラジルの通貨は?

- A) ドル
- B) ポンド
- C) レアル

③ブラジルの公用語は?

- A) ポルトガル語
- B) 英語
- C) スペイン語



コルコバードの丘の手を広げる巨大なキリスト像は有名です。



ブラジルのあいさつを覚えてみよう!

8月には、テレビから頻繁に聞こえてくるかも!?

Bom dia.	ボン ジーア	(おはよう)	Oi.	オーイ	(親しい間柄で「やあ」)
Boa tarde.	ボア タルジ	(こんにちは)	Tchau.	チャオ	(さようなら)
Boa noite.	ボア ノイチ	(こんばんは)			

No. 3

つたまる's キッチン

■ブラジル料理■



キビ

ひき割り小麦 (キビ) とひき肉を混ぜて作る食物繊維たっぷりのブラジル風肉だんごです。軽食やパーティーの一品としてよく食べます。

材料 (50個分)

キビ	500g	塩	大さじ1
牛ひき肉	500g	こしょう	少々
たまねぎ	1個	チリペッパー	少々
パセリ	1/2束	しょうゆ	大さじ1
レモン	1個	サラダ油	適量

作り方

1. キビはぬるま湯につけておく。
2. たまねぎ、パセリをみじん切りにする。
3. やわらかくなったキビの水分をよく切り、牛ひき肉、たまねぎ、パセリを加え、よく混ぜる。
4. 塩、こしょう、しょうゆ、チリペッパーで味をつける。
5. よく混ぜた肉をラグビーボール型にする。
6. サラダ油できつね色にこんがり揚げる。
7. くし切りしたレモンを添えて、できあがり。

※ブラジルクイズの答え

- ① B) ブラジリア (飛行機形の計画都市。世界遺産。) ② C) レアル (Real ブラジル読みではヘアウ) ③ A) ポルトガル語

クレープ&ガレットのお店「フルール ドランジェ」



カウンターには偶然通りがかったフランスの方が…トレビアン！

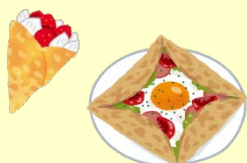
今回は、伊賀市在住の南フランス出身のジャンポールさんが経営するクレープ&ガレットのお店「Fleur d'Oranger（フルール ドランジェ）」をご紹介します。

なんと！ジャンポールさんは、昨年までレバノンなどの紛争地へ生活物資を輸送したり、水道のインフラ整備をしたりするNGOの責任者として、ハードなお仕事をしていたらっしゃったそうです！縁あって♡日本人の奥様と一緒に、この春、伊賀でお店をopen♪



黄色がカワイイお店の外観

お店は伊賀鉄道「上野市駅」すぐの新天地商店街にあります。今回、チョコクリームのカレープをいただきましたが、何ととっても“皮”が絶品でおいしい！ まもなくガレットもメニューに登場予定です♪ 目をくりくりさせながら、英語のジョークで笑わせるジャンポールさん。英語は得意ではないけど、またすぐ行きますね！



住所:伊賀市上野丸之内23新天地Otonari C
TEL : 090-9263-5322
開店時間: 12:00~18:00 定休日: 月曜日・火曜日



クレープ職人の資格証も！

協働事業「学習支援教室ささゆり」のご紹介

「ささゆり教室」は、伊賀市国際交流協会が主催する外国にルーツを持つ子どもたちのための学習支援教室です。毎週土曜日午後日本語による小中学校教科学習サポートをしています。つたまるは、この教室を応援し、事業に協力しています。

外国籍の親は、「子どもの勉強をみてやりたいが、国語や社会は言葉が十分わからないので、親にとってはとても難しい」という悩みを抱えています。子どもたちは、「特に漢字が難しい」、「宿題をみてほしい」、「教科の学習がもっとわかるようになりたい」、「高校に進学したい」そんな思いを持って、この教室に集まります。外国にルーツを持つ子どもが学べる場

をお探しの方がいらっしゃったら、ぜひ「ささゆり教室」のことを教えてあげてください。

また、ボランティア先生も募集しています。小学3年生から中学3年生までの児童生徒への日本語による教科学習サポートができる方、ぜひ一度見学にお越しください。まずは下記までお電話下さい。

日時: 毎週土曜日 14:00~16:00

場所: 上野ふれあいプラザ 3階

(伊賀市上野中町2976-1)

主催: 伊賀市国際交流協会

TEL:0595-22-9629またはE-mail:mie-iifa@ict.jp



つたまるの活動にご参加ください

伊賀の伝丸では、私たちの活動に賛同し、サポートして下さる方のご入会やご寄付を募っています。また、料理販売や講演会のお手伝いなど、ボランティアでのご参加もお待ちしています。

詳しくは事務局までお問い合わせ下さい。

賛助
会員

個人・市民活動団体 /年額: 3,000円/口

各種団体・企業等 /年額: 10,000円/口 ※いずれも1口以上

寄付

郵便払込 口座番号: 00810-4-37767

加入者名: 伊賀の伝丸

※郵便局の払い込み用紙をお使い下さい。銀行口座の場合はお問い合わせください。



NPO法人 伊賀の伝丸 三重県伊賀市上野東町2948

TEL&FAX: 0595-23-0912 E-mail: info@tsutamaru.or.jp URL: http://www.tsutamaru.or.jp

[OPEN] 月/水/金 10:00~16:00 [電話対応のみ] 火/木 10:00~16:00